



المؤتمر الدولي للمركز  
السعودي للتحكيم التجاري

**SCCA19**

International Conference

**المؤتمر الدولي الثاني للمركز السعودي للتحكيم التجاري**  
تطور التحكيم في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا:  
"الواقع والطموح"

**Saudi Center for Commercial Arbitration:  
SCCA19 International Conference**

**The Evolution of Arbitration in the Middle East and North Africa:  
"Realities and Perspectives"**

📅	15 - 16 صفر 1441 هـ	فندق هيلتون، الرياض	📍
	14 - 15 أكتوبر 2019م	المملكة العربية السعودية	
📍	Hilton Hotel, Riyadh Kingdom of Saudi Arabia	14-15 October 2019	📅



المؤتمر الدولي للمركز  
السعودي للتحكيم التجاري

**SCCA19**  
International Conference

# ROLE OF THIRD-PARTY FUNDING IN INCREASING ACCESS TO INTERNATIONAL ARBITRATION

**Bernardo M. Cremades**

Founder Partner, B. Cremades y Asociados Law Firm

# دور التمويل من طرف ثالث في زيادة الوصول إلى التحكيم الدولي

## الأستاذ برناردو كريماديس

مدير مؤسس بمكتب كريماديس وشركاؤة للمحاماة

- 1) Jeremy Bentham: “wealth has indeed the monopoly of justice against poverty”.
- 2) Access to justice in international arbitration. Arbitration industry. Small contractual partners and investors. Costs and provision of funds (lawyers, experts, translators, transcribers, hotels, fees of the administering institutions). Class actions. BITs and costs for the respondents.

(1) جيرمي بنتام: "الثروة هي بالفعل احتكار العدالة واستغلالها ضد الفقراء".

(2) الوصول إلى العدالة في التحكيم الدولي. صناعة التحكيم. صغار المستثمرين والشركاء المتعاقدين. التكاليف وتوفير الأموال (المحاميين، الخبراء، المترجمين، المقررين، الفنادق، رسوم وأتعاب المؤسسات الإدارية). الدعاوى الجماعية. معاهدات الاستثمار الثنائية والتكاليف المدفوعة للمدعى عليهم.

### 3) Risk sharing in international arbitration

a) contingency fee

b) pacto de “quota litis”. Champerty, barratry or maintenance.

c) third-party funding. Different forms of funding: insurance, assignment, sale and transfer of legal claims, credit default swaps, CDs., loan agreement, purchase of the creditor company.

### 3) مشاركة المخاطر في التحكيم الدولي

أ) رسوم الأحداث الطارئة

ب) المحاصة في المتنازع فيه. الاتفاق مع الغير للمساعدة في الدعوى، أو المنازعة بلا مبرر، أو التدخل غير المشروع في دعوى قضائية.

ج) التمويل من طرف ثالث. الأشكال المختلفة للتمويل: التأمين التخصيص، بيع ونقل المطالبات القانونية القانونية، ومبادلة الالتزام مقابل ضمان، المشتقات الائتمانية (أدوات مشتقة تحول مخاطر الائتمان من شخص إلى آخر)، اتفاقيات القروض، وشراء شركة الدائن.



## 4) Funding agreement (investment or financing agreement)

a) due diligence. Analysis of factors such as:

- 1) value of the lawsuits;
- 2) amount to be advanced;
- 3) jurisdictional obstacles;
- 4) defences;

## 4) اتفاقية التمويل (اتفاقية الاستثمار أو التمويل)

أ) العناية الواجبة. تحليل العوامل مثل:

1) قيمة الدعاوى القضائية؛

2) قيمة الدفعة المقدمة؛

3) عوائق الاختصاص القضائي؛

4) الدفوع؛

- 5) nature and length of the proceeding (including venue and applicable rules);
- 6) possibilities of settlement;
- 7) creditworthiness of client and the opposing party (particularly with a view to collection prospects);
- 8) counsel chosen and compensation structure (whether there is a contingency fee structure);
- 9) additional obligations of the party to be funded linked to the potential risk of recovery (such as previous funding agreements or any other alliance).

- (5) طبيعة ومدة الإجراء (بما في ذلك المكان والقواعد المطبقة)؛
- (6) احتمالات التسوية؛
- (7) الجدارة الائتمانية للموكل والخصم (وخاصة بالنظر إلى احتمالات التحصيل)؛
- (8) المستشار الذي تم اختياره وهيكل التعويضات (سواء كان هناك هيكل لرسوم الأحداث الطارئة أم لا)
- (9) التزامات إضافية من الطرف الذي سيتم تمويله ذات صلة بمخاطر الاسترداد المحتملة (مثل اتفاقيات التمويل السابقة أو أي اتفاقية أخرى).

- b) percentage of the recovery. Funders avoid using the word “loan”.  
The claims as a “financial asset”. Guarantees and recovery mechanism. Usurious contracts might be against public policy.
- c) relationships of the funder with the lawyer and client.
- d) payment methods and instalments.
- e) cancellation of the effects of the funding agreement.

(ب) نسبة الاسترداد. يتجنب الممولون استخدام كلمة "قرض". المطالبات كـ"أصل مالي". الضمانات وآلية الاسترداد. قد تتعارض العقود الربوية مع السياسة العامة.

(ج) علاقات الممول بالمحامي والموكل.

(د) طرق السداد والدفعات.

(هـ) إلغاء آثار اتفاقية التمويل.

## 5) TPF and arbitration proceedings

- a) transparency. Whether or not the intervention of a third-party funder needs to be disclosed and the terms under which the “investment agreement” should be made available.
- b) conflicts of interest for lawyers and arbitrators.
- c) control of the arbitral proceedings. Who is the real client?  
Settlement negotiations.
- d) deontological problems for the intervening lawyers.

## 5) التمويل من طرف ثالث وإجراءات التحكيم

- أ) الشفافية. ما إذا كانت هناك حاجة إلى الكشف عن تدخل طرف ثالث ممول أم لا والشروط التي يجب بموجبها إتاحة "اتفاقية الاستثمار".
- ب) تعارض المصالح بالنسبة للمحامين والمحكمين.
- ج) التحكم في إجراءات التحكيم. من هو الموكل الحقيقي؟  
مفاوضات التسوية.
- د) مشكلات الالتزام بالواجبات بالنسبة للمحامين المتدخلين.



- e) limits of discovery: attorney-client privilege and correspondence with the fund.
- f) cost allocation.

6) third-party funding in investor-state arbitration. Nationality of the investor, the funder and the BIT (real party of interest).

هـ) قيود الاكتشاف: امتياز المحامي-الموكل  
والموافقة على التمويل.  
و) توزيع التكاليف.

6) التمويل من طرف ثالث في التحكيم بين المستثمرين والدول. جنسية  
المستثمر، والممول ومعاهدات الاستثمار الثنائية (صاحب المصلحة  
الحقيقي).

7) international arbitration demands GOOD FAITH from all the participants in the arbitral process.

8) arbitration industry, but are the claims a purely financial asset?

The excessive commodification of business law and arbitration in general as a risk of the legal profession.

(7) يتطلب التحكيم الدولي حسن نية جميع المشاركين في عملية التحكيم.

(8) صناعة التحكيم، ولكن هل المطالبات عبارة عن أصول مالية محضة؟  
يشكل إضفاء الطابع التجاري بشكل مفرط على قانون الأعمال والتحكيم  
عموماً خطراً على المهن القانونية.

شكراً لكم

Thank You



المؤتمر الدولي للمركز  
السعودي للتحكيم التجاري  
**SCCA19**  
International Conference